

Студенческий научный электронный журнал

StudArctic Forum

№ 4 (20), 2020

Главный редактор
И. М. Суворова

Заместитель главного редактора
М.И. Зайцева

Редакционный совет

В.А. Шлямин
В.С. Сюнёв
Г.Н. Колесников
С.В. Волкова

Редакционная коллегия

А.Ю. Борисов
П.С. Воронина
(ответственный секретарь)
Р.В. Воронов
Т.А. Гаврилов
Е.О. Графова
Л.А. Девятникова
А.А. Ившин
А.Ф. Кривоноженко
А.А. Кузьменков
А.А. Лебедев
(ответственный секретарь)
Е.Н. Лузгина
Ю.В. Никонова
М.И. Раковская
А.А. Скоропадская
Е.И. Соколова
И.М. Соломещ
А.А. Шлямина

Службы поддержки

Е. В. Голубев
А. А. Малышев

Издатель

ФГБОУ «Петрозаводский государственный университет»
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

Адрес редакции

185910, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Ленина, 33.
E-mail: saf@petrsu.ru
<http://saf.petrso.ru>

Scientific journal
StudArctic Forum

No 4 (20), 2020

Editor-in-Chief

Irina Suvorova

Associate editor

Maria Zaitseva

Editorial staff

Valery Shlyamin
Vladimir Siounev
Gennady Kolesnikov
Svetlana Volkova

Editorial staff

Alexey Borisov
Polina Voronina
(executive secretary)
Roman Voronov
Timmo Gavrilov
Elena Grafova
Lyudmila Devyatnikova
Alexander Ivshin
Alexander Krivonozhenko
Alexander Kuzmenkov
Alexander Lebedev
(executive secretary)
Elena Luzgina
Yulia Nikonova
Marina Rakovskaya
Anna Skoropadskaya
Evgeniya Sokolova
Ilya Solomesh
Anastasia Shlyamina

Support Services

Evgeniy Golubev
Anton Malyshko

Publisher

© Petrozavodsk State University, 2021

Address

33, Lenin av., 185910 Petrozavodsk, Republic of Karelia, Russia
E-mail: saf@petrsu.ru
<http://saf.petrso.ru>

История и археология

КАРПОВА Анастасия Игоревна

Петрозаводский государственный университет (Петрозаводск,
Российская Федерация),
ankejee@gmail.com

Япония в эпоху Токугава в трудах европейских путешественников

Научный руководитель:

Смирнова Наталия Владимировна

Статья поступила: 12.12.2020;

Принята к публикации: 18.12.2020;

Аннотация: В статье анализируется описание Японии в эпоху Токугава в работах европейских путешественников, посетивших страну в XVII, XVIII и первой половине XIX вв. Изучены «Описание Японии» Франсуа Карона и «История Японии» Энгельберта Кемпфера; исследованы «Путешествия по Европе, Африке и Азии в 1770–1779 гг.» Карла Петера Тунберга, а также «Иллюстрации Японии» Исаака Титсинга; проанализированы «Воспоминания о Японии», Хендрика Дурфа и «Япония» Филиппа Франца фон Зибольда. Автор показывает, что труды путешественников позволяют не только познакомиться с образом Японии, складывавшимся в сознании европейцев, но и раскрыть некоторые особенности культурных контактов Европы и Японии в рассматриваемый период.

Ключевые слова: история Японии; эпоха Токугава; Карон; Кемпфер; Тунберг; Титсинг; Дурф; Зибольд

Для цитирования: Карпова А. И. Япония в эпоху Токугава в трудах европейских путешественников // StudArctic Forum. 2020 № 4(20)

В эпоху Токугава (1603—1868) в Японии начала формироваться та модель взаимодействия с западной цивилизацией, которая в дальнейшем позволила ей перенять новшества западного мира, сохранив при этом самобытность японской традиционной культуры.

Контакты Японии с западными странами осуществлялись в условиях внешнеполитической самоизоляции страны и были весьма ограничены. Возможность посетить закрытую страну и описать ее имели путешественники, работавшие в голландской фактории на острове Дэдзима, которая с 1640-х гг. стала единственным местом в Японии, где длительное время могли находиться европейцы. При этом важно отметить, что их труды, за редким исключением, не были переведены на русский язык и в русскоязычной историографии почти не исследованы, а акцент при анализе внешних контактов страны в этот период чаще всего смещается на рассмотрение русско-японских отношений.

Для изучения европейских описаний Японии эпохи Токугава необходимо было провести анализ наиболее примечательных (по объему, степени известности и новизне информации для современников) работ европейских путешественников, посетивших страну в рассматриваемый период. Методологической основой исследования послужили историко-сравнительный, историко-генетический и историко-системный методы. Историко-сравнительный метод позволил провести сравнение работ отдельных путешественников между собой и выявить общее и особенное в этих работах. Историко-генетический метод позволил проследить изменения в отношениях между японцами и европейцами на протяжении всей эпохи Токугава. Благодаря историко-системному методу сведения европейских авторов оказались включены в общую картину истории Японии и ее внешнеполитических контактов.

В период между установлением власти сегунов Токугава в 1603 г. и окончательным «закрытием» Японии от внешнего мира в 1639 г. попыток подробно описать страну было предпринято не так много. Среди них внимания заслуживает «Описание Японии» Франсуа Карона (1600—1674), главы голландской фактории, который находился в стране с 1619 по 1641 гг. Данный труд был основан на отчете вышестоящим лицам

Голландской Ост-Индской компании, и позднее издан в качестве книги [9: с. 119]. «Описание...» затрагивает обширный спектр тем: географическое и политическое устройство, культуру и религию (включая гонения на христиан), менталитет, а также торговлю — внутреннюю и внешнюю [5]. Однако, учитывая цели создания, работа отличается краткостью изложения и отсутствием деталей. Тем не менее, это первый хорошо структурированный и многосторонний европейский труд, посвященный Японии эпохи Токугава. После установления политики самоизоляции интерес к Японии в Европе возрос: путешественники начали писать целенаправленно, осознавая, что имеют редкую возможность познакомить европейского читателя с закрытой восточной страной. Именно с такой целью была написана «История Японии» немецкого ученого Энгельберта Кемпфера (1651—1716). За время непродолжительного пребывания в Японии с 1690 по 1692 г. Кемпфер собрал множество сведений о ней, и, привлекая материалы, накопленные другими путешественниками, создал «Историю Японии» [8: с. 5]. В этой работе, как можно понять из названия, описана история этой страны, начиная от времен происхождения ее жителей и заканчивая правлением современного Кемпферу сегуна — Токугава Цунаёси. Кроме того, в ней описывается японская культура, география, климат и природа. Значительное место занимает рассказ о японо-голландской торговле, и описание ежегодного визита голландской делегации ко двору сегуна в Эдо [8]. «История Японии» — одна из самых подробных европейских работ о Японии эпохи Токугава, а вплоть до XIX в. она общепризнанно оставалась еще и самой лучшей. В XVIII в. Япония уже была известна европейскому читателю, но среди немногих заинтересованных путешественников, побывавших в стране, находились те, кто хотел оставить о ней свои сведения. Среди них был и шведский ученый Карл Петер Тунберг (1743—1828). В третьем и частично четвертом томах своего труда «Путешествия по Европе, Африке и Азии в 1770—1779 гг.» он описывает свое пребывание в Японии в 1775—1776 гг., и в его повествовании использование уже известной информации — преимущественно из работы Кемпфера — то и дело сменяется личными наблюдениями и впечатлениями [11: с. 57]. Работа содержит большое количество собственных, в основном положительных, оценок автора, а местами Япония целенаправленно идеализируется, чтобы указать на недостатки современного Тунбергу европейского общества [12].

Для некоторых путешественников изучение Японии становилось делом всей жизни. Ярким примером тому служит деятельность Исаака Титсинга (1745—1812), главы голландской фактории и одного из первых голландских японоведов, который до конца жизни изучал Японию, и стремился рассказать европейцам о стране не столько на основе собственных наблюдений, сколько на основе японских источников. Его исследование, посвященное японской истории и культуре, было начато в последней четверти XVIII в., но осталось незавершенным, а рукописи уже после смерти автора публиковались под различными названиями, самое известное из которых — «Иллюстрации Японии» [13: с. 2—4]. Интерес представляют и его личные записи, рассказывающие о том, какими могли быть взаимоотношения японцев и европейцев [13: с. 185]. Прделанная Титсингом работа не получила достаточной популярности в свое время, но стала доказательством того, как близко можно было познакомиться с Японией несмотря на все трудности, связанные с политикой самоизоляции. В первой половине XIX в. Японии все чаще приходилось сталкиваться с внешним миром, что находило отражение в трудах путешественников. Здесь внимания заслуживают мемуары Хендрика Дуффа (1777—1835), главы голландской фактории, который был вынужден оставаться в Японии первые 18 лет XIX в. За столь длительный срок им было сделано множество заметок о стране, собрана коллекция японских предметов и составлен первый голландско-японский словарь, однако все эти материалы были потеряны во время обратного путешествия в Европу. Созданные позднее «Воспоминания о Японии» содержат довольно краткий экскурс в историю и культуру страны, но ценны описанием новых для эпохи Токугава внешнеполитических событий: это прибытие русского посольства Н.П. Резанова (1804), инцидент с британским кораблем «Фаэтон» (1808), и попытки англичан вытеснить голландцев из Японии (1813, 1814) [3]. Автор также делится своими впечатлениями от особенностей японской культуры, к которой относился с большим интересом [6]. А исходя из его рассказов о трудностях, с которыми приходилось столкнуться служащим фактории, можно сделать вывод, что отношение японцев к европейцам изменилось в лучшую сторону — японские власти снабжали голландцев всем необходимым, что было невозможно представить в XVII в [4: с. 128].

Первая половина XIX века в Японии была отмечена ростом интереса к Западу и его достижениям. Тогда же свой вклад в японскую науку сделал Филипп Франц фон Зибольд (1796—1866). Научная, исследовательская и дипломатическая деятельность этого немецкого ученого, который побывал в стране дважды (в 1823—1829 гг.

и в 1859—1862 гг.) известна как в Японии, так и в Европе, а его работа «Япония», созданная по заказу правительства Нидерландов, стала богатым источником информации о культуре, жизни и внешних связях в эпоху Токугава [10: с. 97]. Поскольку перед Зибольдом стояла цель познакомить местных ученых с достижениями европейской науки, он активнее, чем его предшественники, контактировал с японцами, в результате чего его работа была основана не только на собственных наблюдениях и более ранних материалах, но и на многочисленных сведениях, предоставляемых японскими учениками [7: с. 185]. Труд Зибольда содержит сведения о географии Японии и описание соседних с ней территорий, а также информацию об истории, культуре, политическом устройстве страны и о быте ее жителей. Как и путешественники до него, автор рассказывает о жизни на острове Дэдзима, об отношениях с японцами и о путешествии ко двору сёгуна в Эдо. Помимо описаний, работа содержит меткие наблюдения и мнения автора по тому или иному вопросу [1, 2]. В результате «Япония» стала подробнейшим европейским описанием этой страны, была по достоинству оценена современниками, и позволяет узнать о том, какими знаниями о Японии обладали жители западного мира накануне ее «открытия».

Европейские путешественники, описывая Японию в эпоху Токугава, писали только о том, что могли увидеть во время редких путешествий или узнать от небольшого числа японцев, что осложнялось множеством других запретов, связанных с политикой самоизоляции. К тому же европейцы почти не стремились понять страну «изнутри» и, разумеется, рассматривали ее неотрывно от своей культуры, неизбежно оценивая и сравнивая. Были выяснены и цели, с которыми путешественники создавали труды о Японии: это отчет, выполнение заказа, личный интерес к стране и желание рассказать об определенных событиях. Сама Япония в эпоху Токугава в трудах путешественников описывалась по-разному, но примечательно, что нигде мы не увидим исключительного перечисления недостатков – разве что в описании жизни в голландской фактории на острове Дэдзима. Характер жителей страны часто награждался положительными эпитетами: японцы описывались как вежливые, смелые и любознательные люди. Отрицательных черт характера обычно перечислялось куда меньше, но к таковым почти всегда относили «гордость» и «суеверие». Акцент в повествовании часто делался на осмысление таких нетипичных для европейцев практик, как ритуальное самоубийство. В свою очередь, деятельность голландцев в Японии в работах описывалась преимущественно негативно, за исключением тех случаев, когда авторами трудов были голландцы. Изучение работ путешественников также дает возможность узнать о том, каким могло быть отношение японцев к европейцам. Изначально к ним относились с подозрением, которое граничило с неприязнью, так что служащим голландской фактории приходилось следовать зачастую унижительному для них японскому этикету и идти на определенные уступки. Затем, после осознания практической пользы достижений европейской науки, европейцы в глазах японцев перестали быть исключительно «варварами» и стали восприниматься в качестве носителей ценных знаний. Именно поэтому во второй половине XVIII – первой половине XIX вв. в трудах каждого из путешественников встречаются упоминания о японских друзьях или учениках, которые часто воспринимаются как равные и описываются с уважением. Изменилось и отношение к европейцам со стороны властей: активность западных государств в регионе все чаще заставляла их задумываться о защите страны и ее месте в мире, что вынуждало искать объяснений у тех европейцев, которые находились в Японии. Таким образом, отношение японцев к людям с Запада постепенно менялось от неприязни к интересу и уважению.

Список литературы

1. Зибольд Ф. Ф. Путешествие по Японии или Описание Японской Империи в физическом, географическом и историческом отношениях : в 3 т. / Ф.Ф. Зибольд; пер. с нем. В. М. Строева. — Санкт-Петербург : Типография А. Дмитриева, 1854. — Т.1. — 386 с.
2. Зибольд Ф. Ф. Путешествие по Японии или Описание Японской Империи в физическом, географическом и историческом отношениях : в 3 т. / Ф.Ф. Зибольд; пер. с нем. В. М. Строева. — Санкт-Петербург : Типография А. Дмитриева, 1854. — Т. 2. — 307 с.
3. Смирнова Н.В. О тематике научно-исследовательских работ студентов кафедры зарубежной истории, политологии и международных отношений Петрозаводского государственного университета / Н.В. Смирнова, А.И. Карпова // Ученый совет. — Москва, 2020. — №7(187). — С.18 — 22.
4. Boxer C. R. Jan Compagnie in Japan, 1600-1850, An essay on the cultural, artistic and scientific influence exercised by the Hollanders in Japan from the seventeenth to the nineteenth centuries / C.R. Boxer — Dordrecht :

Springer Science+Business Media, 1950.— 198 p.

5. Caron F. A true description of the mighty kingdoms of Japan and Siam / F. Caron, J. Schorten; transl. by R. Manley — London : Samuel Broun and John de L'Ecluse, 1663. — 152 p.

6. Doeff H. Herinneringen uit Japan / H. Doeff. — Haarlem : Francois Bohn, 1833. — VIII, 268 p.

7. Goodman G. K. Japan and the Dutch 1600-1853 / G. K. Goodman. — London : RoutledgeCurzon, 2005. — 304 p.

8. Kaempfer. E. Kaempfer's Japan : Tokugawa Culture Observed / E. Kaempfer, B.M. Bodart-Bailey — Honolulu : University of Hawai'i Press, 1999 — 546 p.

9. Maes B. François Caron and his Beschryvinghe van Iapan. — His Perception of the Japanese / B. Maes. // Encountering the other — Travel Books on North America, Japan and China from the Maastricht Jesuit Library, 1500-1900 / Ed. by E. Homburg, A. Klijn — Maastricht : Maastricht University, 2014. — vol. 6 — P. 111—132

10. Miyasaka M. Philipp Franz von Siebold and His Influence on the Cultural Development of Japan / M. Miyasaka // Philipp Franz von Siebold and His Era : Prerequisites, Developments, Consequences and Perspectives / Ed. by A. Thiede, Y. Hiki, G. Keil — Heidelberg : Springer, 2000. — P. 95—101

11. Rietbergen P. Becoming famous in the eighteenth century. Carl-Peter Thunberg (1743-1828) between Sweden, the Netherlands and Japan / P. Rietbergen // De Achttiende Eeuw. — 2004. — № 1. — P. 50—61

12. Thunberg C. P. Japan Extolled and Decried : Carl Peter Thunberg and the Shogun's Realm, 1775–1796 / C.P. Thunberg, T. Screech. — New York : Routledge, 2006. — 286 p.

13. Titsingh I. Secret Memoirs of the Shoguns : Isaac Titsingh and Japan, 1779–1822 / I. Titsingh, T. Screech. — New York : Routledge, 2006. — 265 p.

History and archeology

KARPOVA Anastasia

Petrosavodsk State University (Petrozavodsk, Russian Federation),
ankejee@gmail.com

Tokugawa Japan in European travellers' works

Scientific adviser:

Smirnova Natalia Vladimirovna

Paper submitted on: 12/12/2020;

Accepted on: 12/18/2020;

Abstract: The article aims to analyze the description of Japan during the Tokugawa period in the works of European travelers who visited the country in the 17th, 18th and first half of the 19th centuries. This analysis has been done by examining "Description of Japan" by Francois Caron and "History of Japan" by Engelbert Kaempfer; also by researching "Travels in Europe, Africa and Asia" by Karl Peter Thunberg, and "Illustrations of Japan" by Isaac Titsingh; and by investigating "Recollections of Japan" by Hendrik Doeff and "Nippon" by Philip Franz von Siebold. The author shows that these works allow not only to get acquainted with the image of Japan in the minds of Europeans, but also to discover some features of the cultural contacts between Europe and Japan during this period.

Keywords: History of Japan, Tokugawa period, Caron, Kaempfer, Thunberg, Titsingh, Doeff, Siebold

Bibliography

1. Zibold F. F. Puteshestviye po Yaponii ili Opisaniye Yaponskoy Imperii v fizicheskom. geograficheskom i istoricheskom otnosheniyakh : v 3 t. / F.F. Zibold; per. s nem. V. M. Stroyeva. — Sankt-Peterburg : Tipografiya A. Dmitriyeva. 1854. — T.1.— 386 s.

2. Zibold F. F. Puteshestviye po Yaponii ili Opisaniye Yaponskoy Imperii v fizicheskom. geograficheskom i istoricheskom otnosheniyakh : v 3 t. / F.F. Zibold; per. s nem. V. M. Stroyeva. — Sankt-Peterburg : Tipografiya A. Dmitriyeva. 1854. — T. 2. — 307 s.

3. Smirnova N.V. O tematike nauchno-issledovatel'skikh rabot studentov kafedry zarubezhnoy istorii. politologii i mezhdunarodnykh otnosheniy Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta / N.V. Smirnova. A.I. Karpova //

Uchenyy soviet. — Moskva. 2020. — №7(187). — S.18 — 22.

4. Boxer C. R. Jan Compagnie in Japan, 1600-1850, An essay on the cultural, artistic and scientific influence exercised by the Hollanders in Japan from the seventeenth to the nineteenth centuries / C.R. Boxer — Dordrecht : Springer Science+Business Media, 1950.— 198 p.

5. Caron F. A true description of the mighty kingdoms of Japan and Siam / F. Caron, J. Schorten; transl. by R. Manley — London : Samuel Broun and John de L'Ecluse, 1663. — 152 p.

6. Doeff H. Herinneringen uit Japan / H. Doeff. — Haarlem : Francois Bohn, 1833. — VIII, 268 p.

7. Goodman G. K. Japan and the Dutch 1600-1853 / G. K. Goodman. — London : RoutledgeCurzon, 2005. — 304 p.

8. Kaempfer. E. Kaempfer's Japan : Tokugawa Culture Observed / E. Kaempfer, B.M. Bodart-Bailey — Honolulu : University of Hawai'i Press, 1999 — 546 p.

9. Maes B. François Caron and his Beschryvinghe van Iapan. — His Perception of the Japanese / B. Maes. // Encountering the other — Travel Books on North America, Japan and China from the Maastricht Jesuit Library, 1500-1900 / Ed. by E. Homburg, A. Klijn — Maastricht : Maastricht University, 2014. — vol. 6 — P. 111—132

10. Miyasaka M. Philipp Franz von Siebold and His Influence on the Cultural Development of Japan / M. Miyasaka // Philipp Franz von Siebold and His Era : Prerequisites, Developments, Consequences and Perspectives / Ed. by A. Thiede, Y. Hiki, G. Keil — Heidelberg : Springer, 2000. — P. 95—101

11. Rietbergen P. Becoming famous in the eighteenth century. Carl-Peter Thunberg (1743-1828) between Sweden, the Netherlands and Japan / P. Rietbergen // De Achttiende Eeuw. — 2004. — № 1. — P. 50—61

12. Thunberg C. P. Japan Extolled and Decried : Carl Peter Thunberg and the Shogun's Realm, 1775–1796 / C.P. Thunberg, T. Screech. — New York : Routledge, 2006. — 286 p.

13. Titsingh I. Secret Memoirs of the Shoguns : Isaac Titsingh and Japan, 1779–1822 / I. Titsingh, T. Screech. — New York : Routledge, 2006. — 265 p.